

CURSO DE TRADUÇÃO

MANUAL DO CANDIDATO

PROCESSO SELETIVO DE CERTIFICAÇÃO EM HABILIDADES ESPECÍFICAS
UFU 2014-2

EDITAL UFU/PROGRAD/DIRPS 08/2014

Composição da Certificação:

A Certificação de Habilidades Específicas para o Curso de Tradução será constituída de uma Prova Escrita, composta de duas partes:

- A primeira parte compreende 2 (duas) questões relativas a um ou mais textos em língua inglesa, devendo as respostas conter frases completas em inglês, observada a extensão exigida na proposta de cada questão.
- A segunda compreende 2 (duas) questões de tradução, em ambas as direções: do inglês para o português e do português para o inglês.

A correção gramatical, a organização do texto, o desenvolvimento das ideias e a qualidade da linguagem serão avaliados.

A Prova Escrita será realizada dia **19 de outubro de 2014, das 08h às 12h.**

À Prova Escrita serão atribuídos **100 (cem) pontos.**

Programa:

1. Compreensão de textos escritos em língua inglesa;
2. Itens gramaticais relevantes para compreensão dos conteúdos semânticos;
3. Traduções escritas do inglês para o português e do português para o inglês;
4. Domínio da gramática das línguas inglesa e portuguesa; qualidade e propriedade no emprego da linguagem; organização e desenvolvimento de ideias;
5. Respeito à qualidade e ao registro do texto-fonte; correção morfosintática e lexical.

Orientação para estudo:

A prova propõe-se a avaliar a capacidade de compreensão e síntese de textos em língua inglesa e portuguesa. Desse modo, as traduções do inglês para o português e do português para o inglês devem ser feitas de forma coesa e coerente, respeitando-se a qualidade e o registro do texto original. Serão descontados pontos relativos às seguintes incorreções: falta de correspondência ao(s) texto(s)-fonte, erros gramaticais, inadequações na seleção lexical ou nas escolhas estilísticas, erros de pontuação ou de ortografia, entre outros.

Pontuação e critérios de avaliação:

Na avaliação da prova do candidato, serão atribuídos 100 (cem) pontos, para um total de 4 (quatro) questões. Por se tratar de uma prova cujo objetivo é avaliar a interpretação de um texto em inglês, bem como a tradução de trechos para o português e para o inglês, não haverá um único gabarito possível para cada questão. Entretanto, os critérios a seguir serão utilizados na correção das questões propostas.

A primeira parte da prova, constituída de 2 (duas) questões dissertativas, corresponde à interpretação de texto em língua inglesa, devendo apresentar respostas também redigidas em inglês. A cada questão serão atribuídos 15 (quinze) pontos, totalizando 30 (trinta) pontos. Para cada erro, gramatical ou de interpretação, serão descontados, respectivamente, 0,5 (meio) e 1 (um) ponto.

A segunda parte da prova, constituída de 2 (duas) questões dissertativas, corresponde às traduções em ambas as direções (inglês-português e português-inglês). À tradução inglês-português serão atribuídos 30 (trinta) pontos, enquanto à tradução português-inglês serão atribuídos 40 pontos, totalizando 70 (setenta) pontos. Para cada erro, gramatical ou de tradução, serão descontados, respectivamente, 0,5 (meio) e 1 (um) ponto.

A legibilidade é condição essencial para a correção da prova.

O anexo traz o cronograma da Certificação de Habilidades Específicas UFU – 2014-2.

UFU - Diretoria de Processos Seletivos



CURSO DE TRADUÇÃO

PROCESSO SELETIVO DE CERTIFICAÇÃO EM HABILIDADES ESPECÍFICAS – 2014-2

CRONOGRAMA

EVENTO	DATA	ITEM DO EDITAL
1. Publicação do Edital	18/08	1.7.
2. Inscrições	03/09 às 23h59 de 17/09	3.1.
3. Encaminhamento do Relatório Médico a DIRPS	Até 17/09	3.5.1.
4. Solicitação para amamentação	Até 17/09	3.5.5.
5. Resultado da solicitação de atendimento especial	A partir das 17h de 24/09	3.5.9.
6. Pagamento da taxa de inscrição de R\$ 35,00	03/09 a 18/09	4.1.
7. Solicitação de isenção da taxa de inscrição	22/08 a 05/09	4.1.4.1.
8. Resultado da solicitação de isenção da taxa	A partir das 17h de 12/09	4.1.4.2.
9. Conferência dos dados da inscrição e do pagamento	A partir das 17h de 22/09	4.1.5.
10. Período para procurar a DIRPS no caso de pagamento não confirmado	23/09 a 25/09	4.1.5.1.
11. Correção dos dados da inscrição	23/09 a 25/09	4.1.6.
12. Disponibilização da Ficha do Candidato	A partir de 09/10	4.1.7.
13. Aplicação das provas	19/10, das 8h às 12h	5.2. e Manual do Candidato
14. Disponibilização do Manual do Candidato	A partir de 25/08	5.17.
15. Divulgação do Resultado da Certificação	A partir das 17h de 11/11	6.3.
16. Contestações a ações da UFU na aplicação das provas	Até às 11h do dia 20/10	7.1.
17. Recurso contra o resultado das certificações	Até às 16h de 14/11	7.2.
18. Resposta aos recursos	A partir das 17h de 21/11	7.3.
19. Recursos contra o Edital	Até às 17h de 22/08	8.11.